Semanario

CHUCHUBI

Diasabra, Augustus 13, 1966

50 ct.

3000 INDEPENDIENTE



VILLAGE TA PUNTRA: "KIKO A PARA DI E PROMESANAN HACI DURANTE CAMPAÑA PA ELECCION?"

SEMANARIO - INDEPENDIENTE -
Esun mas lesa na Aruba

Obtenible na :

Oranjestad serca

Ruiz Store
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Piet's Soda Fountain
Refresqueria Hortencia
Refresqueria Ingrid
Refresqueria Fatima
Refresqueria La Fama
La Esperanza Supermarket
Ho Kee Grocery

San Nicolaas na :

Refresqueria Central Madeirense
Corner Store
But Sen Fong Grocery
Weg Seroe Pretoe 56
Chiquito Grocery
Chung Grocery
Standard Grocery

Lago Heights na :

Johnson's Enterprise

Savaneta na :

Roland Grocery
Baby Grocery
Refresqueria Del Mar

Cura Cabai na :

La Mano de Dios

Santa Cruz na:

Titichi's Grocery
H.S. Croes Store
Eta Croes - Sta. Cruz 350 A.
Aruba Store
Santa Cruz Store

Casa Ariba na:

Tienda Casa Ariba 22

Tanki Leendert na:

Tienda Geerman
Tanki Leendert Grocery
Tanki Leendert 281

Paradera na :

Paradera Store
Mario's Grocery

Piedra Plat na :

Piedra Plat Store
Baby Store

Noord na :

Tienda Nortenjo
Palm Beach Store

Alto Vista na:

Alto Vista Romshop

Pos Chikito na :

La Esperanza Supermarket

Lesa y abona

"C H U C H U B I"

E semanario cu circulacion mas grandi na

ARUBA

EDITORIAL

Nos a gusta e panel cu senjor Piña-Lampe di Voorlichtingsdienst a tene na Televsion y nos por bisa cu e idea tabata sublime, pero tin algun cos cu nos kier sugeri cu por ta na interes general di pueblo y tambe na Interes di Voorlichtingsdienst, pasobra di e manera aki nos por hanja un informacion y entercambio di ideas mas amplia.

Den e panel a presenta varios personas cu tabata haci preguntas for di un pida papel y un otro tabata contesta for di otro pida papel, locual tabata duna e impresion cu tabata un panel arregla di antemano, esaki a kita e valor esencial for di un panel, pasobra no tin preguntas habri y completamente del momento.

Pa tene un panel liber semper ta mashar interesante pa un hombeer di prensa ta inclui, pasobra e senjores di prensa ta e hendenan mehor informa aki na Aruba, como nan ta bini den contacto cu tur clasa di personas y instancia tur dia.

E dificulad cu tin cu un panel liber ta cu na cierto momento esun cu tin direccion den su man lo hanjele dilanti di problemas; si e personanan cu tabata invita no tin diciplina y por resulta den descusion enbez di un debate pa duna pueblo informacionnan liber.

Nos a mira un biaha un panel liber na television ora a presenta dos boxeador y esaki a resulta un fracaso completo y no mucho agradabel pa mirones.

Un panel duná pa gobierno su servicio di informacion mester ta algo ariba un nivel haltu alavez mester sa kende ta invita; pero no mester tin nada arreglá di antemano, solamente e tema ariba locual ta bai papia y keda ariba e tema tambe!

Nos sabi cu panel na television ta algo cu pueblo ta gusta, pero nos sabi tambe cu despues di e panel cu tabatatin na television di Voorlichtingsdienst varios persona cu nos a puntra tocante di e panel ta di opinion cu "E tabata mashar bon, pero tabata falta e cos principal esta informacion liber del momento, sin pregunta y respuesta pre-arregla" locual a keda demostra den e panel.

Nos ta spera cu Voorlichtingsdienst lo presenta mas di e programmanan aki, PERO liber bao di gia capabel di senjor Piña caminda lo bisa solamente di locual ta bai papia y discuti sin ningun encuentro di antemano.

Tambe nos ta haci un sugerencia den tal programma pa no trece un persona cu no ta comprende locual ta pasando of locual ta papia, manera a sosode den e programma, pasobra kizas net e persona ey por a haci algun pregunta of duna

Continuacion riba pag. 4

CHUCHUBI
MAGAZINE
Semanario Independiente
Redaccion: — Anuncio:
COLUMBUSSTRAAT 12
Tel. 2526
Tel. 1611
Subscripcion:
3 luna Fl. 5,50
6 luna Fl. 10,50
Edicion los:
Fl. 0,50 pa uno.

Progreso di literatura

Un parti hopi debil di cultura Antilliano ta esun literario. Apesar cu hopi a worde scirbi tocante Antillias na varios idioma, e papiamento, esta idioma di Antillias a desaroya masha poco debi entre otro na e poco uso di esaki den literatura. Fuera di esey esnan na Antillias cu a trece obranan literario, tabata y ta hanja ainda na e momento poco apoya pa nan obranan for di e comunidad y autoridadnan cu masha liher nan ta worde descurasha di esaki.

Varios poëta Antilliano a yega di haci publicacionnan, sinembargo sin hanja bastante apoyo ni moral of financiero cu por duna nan un pushing power pa continua cu e mes un fervor cu nan obranan literario. Esaki pa un gran parti pa falta di e interes pa e propio idioma, door di e sistema educativo Hulandes y na Hulandes cu ta domina Antillias.

Esnan cu a hanja nan educacion escolar y despues mas avanza na Hulanda ta prefera lesa obranan na Hulandes debi na cu nan ta compronde esaki mihor cu nan propio papiamento.

Apesar cu nos no por laga di bisa cu nobenta porciento di e poblacion despues di cinco pa diez anja cu nan a laga school ya a perde majoria di e dominio cu nan tabatin ariba Hulandes. Fuera di esey henter e systema y aparato gobernamental na Antillias ta worde mantene cu communicacion Hulandes. E diarionan mas grandi na Antillias ta na Hulandes.

Asina nos por sigui mustra cu pa sigur pa nobenta porciento e communicacion general di Antillias ta domina pa Hulandes. Door di esey nunca por a crece un berdadero forza literario Antilliano.

Maske cuanto nos por bisa cu un Antilliano ta pensa y sinti na papiamento, masha poco di nan por expresa e pensamento y sintimento aki na papiamento. Door di no por haci esaki a sosode cu e desaroyo literario nunca por a tuma lugar. Hopi bon obranan a worde scirbi na Antillias, pero na idioma estranhero. Mester yega tempo cu por lo menos e obranan aki worde traduci na papiamento. Y ora cu un bon obra worde scirbi na papiamento no ta un mal idea pa traducié na un otro idioma door di cual e ta hanja mas conocemento internacional, pero ta di balor grandi pa e obra ta existi na papiamento, maske ta algun ehemplar, cual por ta den bibliotecanan na Antillias. Mas ainda cu gobierno lo apoya esaki pa yuda engrandece e parti cultural aki di Antillias.

Nos no por nenga cu tin un enorme reserva di materiaal literario na Antillias, pero di obranan literario di interes primordial pa nos islanan na papiamento ya por haci un cuminsamento. Door di esaki papiamento por desaroya como un idioma reconoci siguramente pa e propio pueblo.

Un esfuerzo basta interesante ariba e tereno aki, nos por a constata cu gruponan di comedia cu a traduci y presenta varios obranan teatral na papiamento. Tambe e persona Hubert Lopez cu a trece traduccionnan y splicacionnan interesante di varios partinan di ley existiendo na Antillias.

Esakinan ta obranan hopi dificil pa presenta na papiamento pero cu a worde demonstra di por worde presenta.

Encuanto literatura documentario tocante Antillas of otro nos no ta mucho sigur pero segun nos investigacion tin casi nada di esaki na papiamento.

Literatura na papiamento tocante ciencia (cu excepcion di obranan di senjor Hubert Lopez) historia, arte, comedia. romance (cu excepcion di novelanan) idioma etc., Antillias no a produci casi nada ainda.

Novela radial, cual pa hopi literario na mundo ta worde reconoci como un parti importante di literatura, ta algo casi desconoci den nos teritorio Antilliano. Uno of dos novela radial na papiamento a yega di worde presenta na

radio na Antillias y esey ta basta tempo pasa.

En corto por bisa cu literariamente Antillias no ta existi. Kiko por haci pa trece un cambio drastico den esaki? Laga nos constata promer cu e gobierno di Antillias mescos cu ariba henter tereno cultural, ariba e parti literario, tambe nan a resulta un fracaso completo. Individualmente y generalmente.

Pa trece bida den literatura Antilliano mester cuminsa pa duna premionan tur anja pa obranan literario ariba varios tereno. Manera poesia, novela, arte, traduccion, ciencia, comedia, religion etc. Mientras cu e departamento di cultura y educacion bao di un gia capaz por traha na proteha y programma esfuerzonan den e direccion aki. E parti masha importante di un cultura di un pais ta su pasado. Antillias tin su pasado, pero esaki no por yega na conocemento bastante bon di e pueblo pa falta di cu apesar di tanto papiamento y promesa ainda Antillias na 1966 no tin un musea propio.

Cada un di e islanan, esta Aruba, Bonaire y Corsow mester di nan musea urgentemente. Cada un tin un pasado cu mester worde treci hunto caminda nos hendenan di awendia spiritualmente por hanja algun contacto cu e pasado. Nos ta compronde cu e gobiernonan capitalista materialista no por a mira e necesidadnan di esaki y su balor pa integra un comunidad.

Ta parce cu nan no por compronde tal cos. Un musea ariba cada isla, den cual tanto ehemplar di articulonan di pasado mester worde acumula cu tur dato desponibel.

Alavez exihi for di e museanan Hulandes pa hanja locual ta pertenece na Antillias back, pone un ley cu ta prohibi exportacion di articulonan cu balor historico pa Antillias. Naturalmente tal musea no mester bira un musea limita unicamente na articulonan archeologico. Pero tambe di articulonan di cas di tempo pasa.

Fuera di esey un musea cu coleccion completo di tur mata cu ta crece ariba e isla, un coleccion di tur bestia cu ta y tabata biba ariba e isla.

Un seaquarium cu tur clase di bestia di lamar cu ta biba rondo di e isla. Un coleccion di documentonan y archivo etc.

Nos no tin nodi di splica e balor grandi di esakinan pa e pueblo mes y e bishitantenan di exterior (turista).

Pesei nos kier a haci un suplica ariba tur organisacionnan na Aruba cu di un of otro manera tin algo di haci cu e cultura di Antillias en general, pa sera cabez hunto y cuminsa move pa yega na eleva nos cultura na un nivel di balor.

E D I T O R I A L

contestacion interesante, pero como e no tabata conoce e idioma e ta sinta solamente pa un "adorno," duna un relato y cu esei fin di dje a jega, aunke e ta keda sinta como adorno ariba un stoel den e grupo cu ta duna e panel, y e no ta comprende nada di locual ta sosodiendo rond di dje.

Nos ta spera cu Voorlichtingsdienst lo tuma nota di e suggestion aki, na interes di tur concerni. Gloria noble patria, "Voorlichting" (Informacion) liber ta e palanca di tur democracia!

POLITICA

Hobennan den movecion

E resultado di ultimo eleccion pa Staten di Antillas dia 8 di Juni ultimo apesar no tanto visible ainda a trece cierto cambio den e ideologia di e partidanan na Aruba.

Especialmente e dos partidanan mas grandi, esta Partida Patriotico Arubano (P.P.A.) y Arubaanse Volks Partij (A.V.P.) a realisa cu e anja 1966 a inicia e periodo pa cuminsa prepara politiconan hoben pa futuro. P.P.A. abiertamente a anuncia immediatamente despues di e ultimo eleccion cu e partida lo worde reorganisá, apesar cu no a worde declará den cual direccion e reorganisacion lo tuma lugar, nos a logra acumula un dato cual ta mustra cu varios hoben cu ta promete hopi politicamente a worde aserca y hasta parce ta worde gecoach caba pa e proximo eleccion di eilandsraad, esta pa Aruba na cuminsamento di otro anja. Esaki ta indica cu e.o. e partida di P.P.A. lo hanja un transformacion hubenil cual siguramente ta worde haci na un momento oportuno. Esaki lo yuda na engrandece e ideologia di e partida, duné un capacidad laboral mas grandi cual den e ultimo campanja pa Staten ya a resulta di ta efectivo. Varios hoben den e partida na ultimo campanja a presta un labor grandi cual no cabe duda a yuda e partida hopi, apesar cu esaki a bai atras.

E baimento atras probablemente mes ta debi na cu e hobennan cu no a worde reconoci completamente como politiconan capacitario no a hanja tur e oportunidad pa demonstra nan capacidad. E politiconan "di e grupo bieuw" no tabata completamente sigur ainda cu nan por duna e hobennan di nan partida tur oportunidad pa bai abiertamente den e campo di batalla politico,, sin un background politico bastante fuerte. Hasta tabatin politiconan cu no kier a reconoce e valor di e politiconan hoben. Un di esakinan tabata senjor W. Lampe, kende tabàta numero uno ariba lista di P.P.A. Claramente el a declara den un intrevista na nos, promer cu eleccion pa Staten cu e no ta simpatisa e "chabalitonan" den politica. Di otro banda e resultado di eleccion a demonstra di mester tene cuenta cu e hobennan debidamente. Senjor F.L. Maduro, un di e politiconan hoben por ehemplo a prueba esaki, ora cu ariba e lista di UNA/PIA el a acumula mas voto cu tur su coleganan ariba mes un lista, kendenan tin mas hopi anja den politica activo cu e mes.

A.V.P. cual tambe a haci un prueba cu algun hoben a mira e resultado basta favorable y ya ta dunando su hobennan mas oportunidad pa demonstra nan capacidad. Ta worde sperá cu siguramente e listanan di A.V.P. y P.P.A. pa e futuro eleccion lo ta hopi mas hoben cu nunca antes.

Den caso cu e initiativonan aki worde realisa, por spera un cambio notable ariba tereno politico y gobernamental na Aruba. No cu e "grupo bieuw" lo bira menor, esaki naturalmente lo keda e grupo cu tin mas di bisa, pero e capacidad y ideanan fresco di e hobennan, di cual majoria tin un of otro grado halto di estudio lo ta di gran balor pa formamento di un eilandsraad cu lo tin mester den e cuatro anja cu ta bini, pa enfrenta problemanan serio cu ta worde sperá. Politicamente entre e hobennan aki lo no existi e "perdemento di tempo" cu storianan bieuw di batalla politico, of principionan bieuw cu hopi biaha a mustra ta na desventaha di e progreso di e isla. Principionan bieuw y capricho politico. Cu renobacion di e partidanan, por resulta un renobacion di gobierno, un renobacion di eilands-

raad y casi sigur un mihor comprendemento di e urgencia general di e isla.

Encuanto e "movecion" nobo aki ariba tereno politico na Aruba, nos a ripara cu especialmente den e partidanan grandi e ta hanjando reconocemento. Y esey ta un bon sinjal.

Toch nos ta hanja cu nos mester sende un luz corra y avisa pa tene cuidao cu e "movecion" aki no crea mucho poder sin cu e hobennan tin un bon saber di e "historia politico" y "historia economico" di e isla. Majoria ta hobennan cu a studia pa basta anja for di tera y kizas no ta realisa con e situacion berdadero di e isla di politicamente, social y economicamente. Pues ta conoci cu den ultimo anjanan den eilandsraad na Aruba, como 75 porciento si no ta mas di e miembronan di eilandsraad ta bai reunion, unicamente pa bisa cu nan tabata tey, of manera nos a bisa "keinta banki" y ora di vota pa algo, bisa SI of NO segun partido propone. Nos ta hanja e empresion cu promer cu nan bin reunion nan no sabi mes di kiko ta trata y despues cu nan a vota y bai cas, ainda nan no sabi pa kiko nan a vota. Esaki por ta mustra poco ridiculo di mas, pero berdad ta mustra asina. Mas diplomaticamente bisa, en pasado nos tabatin un eilandsraad mucho pasifico. Actividad tabata bin di solamente tres of cuatro miembro. Esaki a causa cu e.o. Bestuurscollege tambe ta bira pasifico door di falta di bastante injeccion pa energia for di parti di eilandsraad. Di nos banda nos ta aplaudi e initiativa di e partidanan grandi di demonstra cu nan ta dispuesto pa cuminsa duna hobennan capacita y interesa den politica pa pone nan peso den balanza.

Encuanto e campanja politica pa eilandsraad mes. Un partida nobo lo ta probablemente PRO (Partida Revolucionario Obrero) bao gia di senjor F.L. (Wijkie) Maduro. E combinacion U.N.A./P.I.A. lo keda existi probablemente, mientras cu e dos partidanan A.V.P. y P.P.A. lo keda como e dos favoritonan di e carrera. Te ainda ta worde trata na yega na un combinacion entre A.V.P. y U.N.A./P.I.A. en bista di e resultado di eleccion di Staten. Di otro banda nos no ta kere den esaki. Indicacionnan ta cu U.N.A. siguramente lo trata di mantene su politica di no afiliacion te despues di eleccion. Apesar cu e balanza ta mustra hopi cu U.N.A./P.I.A. lo keda mantene nan "estado" di oposicion durante y despues di campanja, esfuerzonan pa banda di e partida di gobierno ta worde haci pa evita cu UNA lo causa nan sorpresa. Pero con nos bira of balia UNA lo tin e sorpresa. Tin observadornan ta pronostica un "landslide" na Aruba. Nos no ta di acuerdo cu esaki, debi cu na Aruba a worde demonstra cu e votadornan ta masha consiente di cual di e partidanan cu sinta den Bestuurscollege di Aruba den e cuatro anja cu ta bini lo tin masha hopi dificultad cu e situacion economico social.

Y e unico gobierno cu por trece un cambio berdaderamente pa mihora e situacion ta un gobierno radical cu un eilandsraad radical su tras.

Y esaki nos no ta mira sosode na Aruba por lo pronto.

Pues un gobierno radical lo bai "full-out" pa mehoracion, manera presidente Balaguer di Republica Dominicana.

Por ehemplo un gobierno radical na Aruba lo cuminsa pa baha salario di e deputadonan na mita, etc. Pero ya, por lo pronto e ta un sonjo.

Bo dokter ta sirbi of no?

Un caballero na O'Stad di edad basta avanza un anochi ta bira teribel malo.

Su yiu ta corre jama dokter na telefoon. E ta informa dokter cu su tata ta hopi malo y si doker por bin cas, bin weta ki falta e tata.

E yiu cu no ta dokter naturalmente no por bisa ta kiko falta su tata exactamente, pero e ta sinti cu e ta hopi malo. Ariba conseho di e dokter e ta logra pone su tata den auto y hibé te serca e dokter.

Na e momento cu e dokter mira su tata y examina rapidamente e ta constata cu e homber a hanja un atake fuerte di curazon.

Cu ambulansa e mester worde hiba hospital pa tratamento varios siman, prome cu e recupera.

Y esaki ta algo cu ta tuma lugar continuamente na Aruba. Hendenan ta bira malo anochi y no por hanja dokter, apesar cu cierto dokter mester ta na warda.

Pakiko? Con por ta cu na Aruba di siglo aki tal cos por sosode? Di parti di varios dokternan nos a hanja es respuest acu varios biaha nan ta worde sacá for di nan cama of fiesta, teatro, etc. pa un patient kende solamente tin un dolor di cabez, dolor di dede, pia etc.

Algo masha chikito. Nos por compronde es ora ey cu tin dokter cu no ta reacciona mas asina liher ora nan hanja un jamada na cas.

Apesar di esaki nos ta hanja cu tal accion di cierto dokternan ta masha malo y por resulta fatal.

Ta consehable pesey pa cada famia tin un dokter di cas cu e por conta cuné na ora di mester.

Y con bo por hanja sabi cual dokter bo por conta cunele?

1. Un bon dokter di famia, promer biaha cu bo bishitele pa un consulta lo trata di duna bo un examinacion completo.

Cu esaki e por yuda bo mas liher den caso di urgencia. Pues e conoce bo "historia medico."

Si e dokter ignora esaki, ta pasobra e no ta interesa den bo como un patient serio of e ta mucho preocupa pa gana placa mas liher posibel.

E ta ignorante. Y si bo jamé den oranan di anochi pa judanza of consulta, sigur e lo no ta mucho interesa pa bin serca bo y lo bisa bo bin mañan.

2. Edad di un dokter. Un dokter mucho bieuw kende a pasa su sesenta anja en general no ta mucho activo mas.

Apesar cu tin masha hopi bon dokter di edad avanza. Un dokter di edad avanza ta un dokter preocupa pa su sosiego.

3. Un dokter cu ta bai cu vacacion y no informa bo na tempo kende lo keda su lugar ta sin cuidao pa su patientnan y por laga bo na calla ki ora cu bo mester di dje.

4. Un dokter cu ta gusta bebe hopi of fiesta hopi. No tin un manera exacto pa controla si un dokter ta alcoholico. Pero wowonan hopi corra, nanishi cu ader corra chikito y cu mannan lomp ta algun senjal cu por duna bo sospecho.

5. Un dokter nervioso. Si bo ripara cu e ta hopi nervioso y ta trata bo na un manera grosero, cuidao cuné.

6. Un bon dokter di cas na Aruba despues di cu el a manda bo na un especialista (segun exihencia local) lo keda interesa den bo estado fysico y casi sigur lo bishita bo na hospital of na cas pa sabi con bo ta sigi.

No pa gana bo placa, pero pa keda na haltura di bo progreso.

7. Un dokter cu ninga di bin bo cas ora bo mester di dje y bisa bo bolbe majan ora cu bo ta trata di siguré cu bo mester di dje lubida cu e ta existi.

Tur bon dokter sabi cu su profesion ta pa juda tur hende, cualkier ora di dia cu esaki ta necesario.

No unicamente ora di consulta na su oficina, pero durante 24 ora pa dia y 7 dia pa siman.

Nos ta contento y orgulloso cu na Aruba nos tin algun dokter nan ainda cu nos tin confianza den nan. Si tur tabata asina lo sigur tur dokter na Aruba a hanja confianza di nos. Amen.

"Empleadonan nobo" na bevolkingsbureau

Desde algun siman tin na Aruba mas cu binti caballero for di Corsow, kendenan a worde manda Aruba pa bin traha akinan en preparacion pa duna cada ciudadano di Aruba un caarchi di identificacion. Nan trabao ta na oficina di censo (Bevolkingsbureau) na Oranjestad, caminda nan ta haciendo e preparacionnan pa duna cada persona un caarchi cual a indica dato civil di su persona. (Na prisonnan grandi na Merca nan ta duna cada prisonero un number).

Esaki por facilita un persona hopi cos, especialmente ora cu por ehemplo e tin di identifca su mes na polis, of na otro autoridadnan of negoshinan cu sa exihi un identificacion pa cierto motibo.

Locual sinembargo tin hopi hende indigna den e cuestion aki na Aruba, ta e echo cu mas cu binti persona mester a worde manda for di Corsow pa bin haci e trabao aki na Aruba. Naturalmente esaki a worde haci en vista cu tempo cu ta worde gana, si na lugar di esey mester a entrena un grupo mes grandi asina na Aruba pa haci e trabao. Pero economicamente e no ta sano en todo caso. Nos ta sigur cu mas placa ta worde gasta pa e hobennan di Corsow traha na Aruba cu si a tuma tempo pa sinja un grupo na Aruba pa haci e trabao. Y fuera di esey e politica den dunamento di trabao lo a hanja un aprobacion mas grandi serca nos hendenan na Aruba. Pues mira cuanto hende, cuanto hobennan ta sin trabao na Aruba y sinembargo........



UN KAARCHI DI IDENTIFICACION ANTILLIANO.

Cosnan stranjo den mundu

Ta worde calcula cu poblacion di mundo lo jega 7.5 billion na anja 2000, locual ta un aumento di 100 por ciento den e anjanan cu ta resta promer cu siglo 21.

No ta necesario pa mix bo propio cocktail mas na cas. Bo por hanjè na botter. Y e ta di primera calidad.

Un investigacion ta mustra cu cada bon chauffeur ta haci un promedio di cinco violacion den cinco minuut cu e ta ariba caminda.
E no ta usa su signal-light na tempo, e no ta usé por completo e ta corre meimei di caminda etc.

Na E.U. varios ciudad a kita limite di velocidad ariba caminda. Stranjo ta cu esaki no a causa cu tin mas accidente of desgracia nan di trafico.

E momento mas peligroso ariba caminda no ta ora cu awa ta jobé duro, pero ora cu e ta pingi.
E mihor tire nan cu por tin no por evita un slipmento ora cu bo brake.

Despues di cinco anja di investigacion cientificonan a conclui cu sunchimento por trece danjamento di djente. Kizas nan lo conseha awor pa skeiro djente despues di sunchi.

Un dokter na Harvard E.U. a declara cu hende muhernan ta biba mucho largo.
Nan tur mester muri entre 45 pa 50 anja.

Nan ta e unico den naturaleza cu ta biba mas largo cu nan tempo di productividad.

Asina cu un solda Mericano hanja un jamada pa worde transporta pa Vietnam, un bishita e ta hanja sigur, y ta di un represenante di un notario pa traha su testament.

« « Rincon humoristico » »

Un persona kende no ta gusta politico Antillano pa nada pa casualidad tabata biahando cu uno pa Caracas.

"Bo a jega di tende", el a puntra e politico, "cu na Colombia, ki ora cu nan fusila un politico nan ta fusila un burico junto cuné?"

"No," e politico a contesta, "pero laga nos tur dos ta contento anto cu nos no ta bayendo Colombia."

:—:—:—:—:

Un compania grandi na Aruba a lanza un programa di "Coin your Ideas".

Nan a priminti pa paga fl. 50,— pa cada bon idea pa spaar placa.

Un empleado hoben a manda un idea pa haci e premio fl. 25,— na lugar di fl. 50,— y a ricibi e promer premio di e compania.

:—:—:—:—:

"K. nde cu por tuma mi worries nan over ta ricibi mil florin pa cada worry", un hoben desespera a bisa.

Su enamorada a miré bon y a bisé "O.K., awor unda e mil florin ta?"

"Bon esey ta mi promer worry" tabata contesta di e hoben.

:—:—:—:—:

Juan Bobo: "Mi senjora a pidi mi bai tira un pushi bieuw cu ta camna rond di cas leuw den mondi."

Pedro: Y boso a tiré afor y e no a bolbe mas?

Juan Bobo: Perde? Si mi no a siguie lo mi no a yega cas nunca.

Juan Bobo mester di bril di bista y a bai dokter.

Dokter: Cuanto linea tin ariba e borchi senjor Bobo?

Juan Bobo: Cual borchi?

:—:—:—:—:

Limosnero: Senjora bo tin panja bieuw di bo esposo pa tira afor?

Senjora: No, te ainda nos ta biba hunto.

:—:—:—:—:

Cantante na television:

"Ki ora cu mi canta, awa ta basha for di mi wowo. Kiko mi por haci pa stop esey?"

Maestro di ceremonia: "Yena bo oreanan cu catuna."

Juan Bobo: Duna mi bo number di telefoon, e ora ey mi por jama bo.

Juanita: E ta den buki di telefoon.

Juan Bobo: Masha bon y con bo jama?

Juanita: Esey tambe ta den buki di telefoon.

:—:—:—:—:

Senjora di Pedrito a caba di bira masha rico y tabata trata di haci empresion: "Mi ta haci mi diamantenan limpi cu champagna, mi rubianan cu binja, mi esmeraldanan cu brandy y mi prendanan di oro cu leechi."

"Ami no ta limpia esnan di mi" senjora di Juan Bobo a contesta; "ora nan ta sushi mi ta tira nan afor."

:—:—:—:—:

Juan Bobo: Pero jiu pakiko bo ta come cu cuchiu?

Juancito: Papa mi forki ta lek.

Pastor: "Bo ta reza tur anochi Juancito?"

"Si, pastoor" Juancito a contesta.

Pastoor: "Y bo ta reza mainta tambe?"

Juancito: "No Pastoor, mainta mi no tin miedo."

Protesta contra mal usamento di nomber

Anteriormente nos a jega di haci mension caba di echo cu tin un usamento di nomber como gusto ariba tereno di deporte na Antillas.

Sea na Aruba of Corsow ciero grupo ta lanta un organisacion deportivo y malamente ta duna esaki un nomber como fuera ta algo Antillano.

Nos ta bisa malamente pa e motibo cu tal nomber no ta responde na su proposito.

Si un organizacion inclui den su nomber e palabra "Antillano," por ehemplo Antillian Racing Club, anto e palabra ta indica pa tur hende compronde bon cu ta un club di carreda Antillano.

Sinembargo si ta club Antillano worde funda na Corsow y ta indica claramente den su statuutnan cu ta un club pa por ehemplo promove carreda na Corsow, cu'n directiva unico y solamente di Corsow anto esey kier meen cu e no ta un organisacion Antillano, pero Curazoleño, of Arubiano.

En otro palabra ta nifica e ora ey cu e nomber ta worde usa malamente.

Den "Chuchubi Magazine" nos a jega di mustra anteriormente caba cu pa percura pa tal mal usamento di nomber Antillano worde evita mester bin un cambio den aprobamento di statuut di cierto organizacion.

Esaki ta evita bruhamento den exterior y conflictonan na Anillas. Antillas ta componi pa mas cu un solo isla, y ariba e base ey nos mester sigi traha.

Un organizacion ta Antillano si e ta worde componi pa Antillanonan y no pa por ehemplo Bonerianonan so, Arubianonan so of Curazolenjonan so.

Tal sorto di mal usamento di nomber a bolbe tuma lugar ultimamente.

E team di baseball Curazolenjo cual a bai Hulanda pa hunga un serie di wega ayanan, a worde y ta worde introduci como un team Antillano, locual e no ta.

Hustamente A.B.B.A. (Amateur Baseball Bond Aruba) a protesta contra e mal hecho aki serca Radio Nederland Wereldomroep na Hilversum, Hulanda cu ta indica e team Curazolenjo como team Antillano.

E telegram a worde manda dia 8 di Agosto ultimo y firma pa e presidente di ABBA Dr. C. Zaandam.

Di nos parti, pa bolbe na Antillas, nos ta acusa tur esnan cu ta permiti tal mal usamento di nomber, cu nan ta causando conflictonan serio entre deporte di Corsow y Aruba cu e proposito di usa e "politica" di "dividi y domina."

Door di causa desunion, cierto figuranan ta logra mantene nan posicionnan dominante na Antillas.

Posicionnan dictatorial cu en pasado y te ainda ta causando cu no por jega na un berdadero organizacion deportista Antillano.

Y maske berdad ta kima, nos mester bisa cu e figuranan aki ta sintá na Corsow.

Teenager di Aruba bo sabi con mi jama?



Teenagers di Aruba ata nos atrobe cu nos concurso "CONOCE BO ARTISTA."

E siman aki nos feliz ganadora ta e simpatica señorita **JEANNY FLORES di Rondweg 57, Dakota.**

Nos ganadora di siman pasa tabata **Sonia Buckley** di Archimerdesstraat No. 6. O'stad.

Que hubo teenagers di San Nicolas, mustra cu boso tambe por tuma parti den e concurso.

Teenagers nos ta spera hopi has carta en lo futuro. E ganador of ganadora por pasa na oficina di **"Chuchubi Magazine"** y reclama su vale pa un disco completamente na su gusto, y completamente **Gratis** na ROGER SALES.

E siman aki nos ta sigui cu nos oferta special na e teenagernan di Aruba. Tur siman nos lo publica un portret di un of otro artista extranhero, di cual e teenagernan mester manda e nomber na Redaccion di "Chuchubi", P.O. Box 300, Oranjestad, Aruba. E teenager cu manda e nomber correcto ta ricibi un disco completamente gratis pa cortesia di Amigo Chuchubi y Roger Sales na Oranjestad.

Simplemente yena e formulario original aki bao y mandé pa e redaccion di "Chuchubi" y gana tur siman un disco di un artista preferi.

E formulario pa yena y manda na redaccion di **"CHUCHUBI" P.O. Box 300** ta:

Nomber di artista ta: ROY ORVISON

Mi Nomber : Markel Wraluyk

Mi adres : Paradera 27 A

Manda e formulario aki aden y bo por gana un disco cu bo ta prefera. Tur teenager di Aruba keda pendiente di e oferta sensacional aki tur siman. Bo carta mester yega serca nos promer cu e publicacion di e otro numero di **"CHUCHUBI"**.

Maske bo no kere

Dios ta duna tur parha su cuminda, pero e no ta tiré den su neishi.

——xx——

Nada den e mundo aki no ta cambia, si un hende no cambié.

——xx——

Pen ta lenga di pensamento.

Muher ta worde stima pa loke nan ta, y homber pa loke nan priminti.

——xx——

Prosperidad no ta existi door di tin hopi propiedad, pero door di tin poco deseo.

——xx——

Titulo y rikeza ta cadenanan di oro sinembargo nan ta keda cadena.

E candela cu bo cende pa un enemigo mayoria parti ta kima bo mes mas fuerte.

——xx——

Tin hende ta actua prome, pensa despues y arepenti pa semper.

——xx——

Pensa malo si bo kier, pero es ora ey pensa pa bo mes.

——xx——

Pa bo goza di bo bida, biba cada dia manera cu esey lo ta e ultimo.

——xx——

Tur locual mi ta, of ta spera di bira, mi mester gradici na mi mama.

Abraham Lincoln.

E STORIA DI UN AMIGOE

Na Aruba nos tin un "amigoe" di cual su storia ta tristo.

E ta asina un bon "amigoe" cu si pa mala suerte bo hiba un carta dirigi na "Chuchubi Magazine" of Ricardo Engelen redactor di "Chuchubi Magazine" pa error serca nan, e "amigoe" aki ta tuma e carta pa su mes y despues cu menaza cu recherche, e persona cu mester hanja e carta por bai pasa buske, apesar cu anteriormente e "amigoe" a declara cu e no tin né. Ora cu Uchee's Place manda algun cos di bebe y come pa "Chuchubi Magazine" y pa error entrega na e "amigoe," e "amigoe" ta tuma nan pé, apesar cu e no a encarga nan. Un "amigoe" cu tin masha dolor di cabez pasobra "Chuchubi" ta fluit ariba su dak.

E "amigoe" cu ta yama su mes "Amigoe di Corsow" y na Aruba "Amigoe di Aruba". Esta un bon "amigoe" nos tin na Aruba.

Camindanan den estado deplorable

Tur donjo di auto sabi cu si e no paga e number di su auto e no por corre cu ne ariba caminda di Aruba. Esey ta ley. Y no tin cuenta cu bo no tin placa, pa bo corre cu bo auto bo mester paga number.

Awor bo a yega di puntra bo mes pakiko bo ta paga number di auto. Simplemente pasobra cu gobierno kier saca e placa for di bo saco?

Bo ta paga number di auto pa mantenecion di e camindanan ariba cual bo ta corre. Pa traha camindanan nobo.

Pues ta logico, bo tin un auto bo kier corre tanto posibel ariba camindanan cu no ta plama e motor di bo auto for di otro. No camindanan manera esun entre La Esperanza na Pos Chikito y poco pa bao di Commandeurs Baai Club na Savaneta. Un caminda masha hopi usa tur dia, pero den un estado masha malo. No ta cos di papia mes di e camindanan den Seroe Pretoe y becindario. E caminda di Noord pa Malmok, cual tin mas buraco cu un zefta. Y asina nos por keda menta un gran cantidad di camindanan hopi usa tur dia cualnan ta den situacionnan deplorable.

Pero pakiko nan no por worde drecha debidamente? Pakiko nos ta paga numbernan di auto anto? Ley di gobierno ta exihi pa un auto por corre ariba caminda e mester ta aproba pa autoridadnan y mester responde na cierto exihencia. Nos ta kere cu pueblo cu tin auto tambe tin e derecho di exihi pa nan autonan cu mester ta den bon condicion por corre ariba camindanan den bon condicion.

Amor sincero no tin barera

"Masha gewoon. Mi a studia firmemente, mi a caba mi carrera medico y awor mi ta especializando den cirugia. Tambe mi ta preparando pa doctorado. Mi ta sigura bo cu e especalidad cirugica ta apaciona mi mas cu tur cos na mundo." "Y ainda bo ta persisti bo hobby di toreamento?" "No, mi no a stop cu esey. Mi ta considera esey como mi unico destraicion, fuera di mi estudio. Mi ta sigur cu si nan propone mi pa torea mi lo triunfa. Mi a sinja torea bon, tambe ariba cabai."

"Y ainda bo no ta compronde cu toreamento no ta bon, ya cu bo ta bai bira un medico?"

"Bo ta equivoca. Tanto aki como na otro partinan semper tin hende homber aristocrata y cu tin un trabao brillante cu ta destaca den toreamento. Cuminzando di e siglo aki un joven aristocratico, jama Don Siro Ruiz a sobresali como un di e promer toreadornan y despues el a bira un politico. Pesey cu ami no ta kere cu mi ta rebaha mi mes, si mi mester enfrenta mi mes cu un toro. Y tampoco ningun hende no por tira esey den mi cara, despues cu mi bira eirujano." "Homber ta dificil pa compronde." "Y muher awor'.... pero laga nos stop di papia over di esaki. Conta mi algo di bo bida Anna Maria. Bo ta tin amores?"

"Nan tabata namora mi." "Kier meen cu bo curazon ta liber ainda anto?" E mucha muher a cuminsa hari. "Mi ta tratando di eligi." "Wel escohe bon, mucha. Tin masha poco homber cu merece bo."

"No gaba mi mucho". "Y abo, bo tin un mucha muher?" "Si, e cirugia. Na dje mi ta dedica tur mi amor y tur mi esfuerzonan." "Esey no ta completamente berdad." Berdad tin ora mi sonjonan ta coi loco. Pero toch mi ta compronde cu ta sonjo nan ta y no realidad." E mucha muher tin gana di puntré hopi cos. "Mi mester kere cu ainda bo ta mes romantico cu cinco anja pasa?" "Kizas."

Di repente el a bolbe tene e mucha muher su man. "Ta haci cinco anja pasa cu bo tabata un mucha muher chikito y ami un mucha homber hoben. Y si mi recuerdonan no ta falla, lo mi por bisa cu durante varios anochi nos dos a sonja hunto, ami y abo. Kizas ami tambe por bisa asina." E coqueteria di e mucha muher ta cuminsa exita e mucha homber di 24 anja.

"Pero ademas, loke ta berdad ta cu na e momento aki e ta sintiele mas gozá cu ora e ta den presencia di cualkier di su aventuranan di custumber cu un di su amigonan. Di repente e mucha homber a cohele braza. "Mi a sunchi bo un biaha caba Anna Maria. Nunca mi no a lubida esey."

"Si..... ta abo tabatà e promer. Ami tambe semper a keda corda esey. Pero esey tabata un sunchi di mucha, bon ta compronde?"

"Bo ta tribi di hura esey?"

"Ami si."

E ta ganjando y esey bo por ripara den su wowonan. Cuanto biaha despues di esey un otro mucha homber a sunchi bo Anna Maria?"

"Cu por bin compromiso di mi banda ningun. Eseynan ta djies pa sunchi numa." "Ta esei ta e custumber di bosonan, hende di alta sociedad?" "Bo ta dunando mi les di moralidad?"

"Mi kier duna bo les, pero di berdadero amor. Un mucha muher cu laga cualkier hende sunchi e, ta perde e esencial mas intima di su femenidad."

"Bo ta masha gracioso. No worry, ami sa semper te unda mi por jega y nunca sali di limite. y mi sabi masha bon ta kiko mi mester elihi. Jamas lo mi quiboca, esey ta sigur. Y den e momentonan aki, bo sa den kiko bo ta hayando bo mes"?

"Mi tambe sa, no duda esey." Ainda e mucha homber tinele bon teni. Nan cara tabata cerca di otro. Den e mirada di e mucha muher tin un menasa. Claramente e tabata tin un sonrisa exitante y jen di placer. Y Pedro no ta un homber cu ta hala tras ni pa un toro, corda pa un mucha muher coqueta. "Nan a jega di sunchi bo tur e biahanan asina.....?"

El a brazele y pone su lipnan ariba e lipnan ardiente di Anna Maria y alavez e ta cariciele apasionadamente.

Anna Maria tabata prepara, pero..... no asina tanto. Pasobra e caricia baronil cu e mucha homber tabata brindele tabata asina diferente na e otronan cu e ta permiti na su distinguido amigonan. Na un momento el a sinti entrega. El a pone su brazanan tras di garganta di e mucha homber y a responde su sun-

chinan back yen di calor. Ora cu nan a caba el a bisa: "Loke a pasa ta cu semper mi a stima bo Anna Maria, maske esaki ta tur un cos di absurdo." Claridad di luna no tabata brilla mas. For di den parke, bo por a tende e alegre rumor di e invitadonan. Cerca ey banda, nan a tende un toro ta haci desorden y tur dos a spanta un poco. Tur dos a stop di braza otro. Y den un segundo, e orgullo di Anna Maria de Olbiera a sali atrobe, e orgullo a desparce pa un momento di debilidad femenina. E la stoot e mucha homber for di su curpa violentamente. Tambe el a hala dos paso atras. "Hala for di aki, mucha loco, esta un cos di kens esaki ta." Pedro a bolbe bira tur calmo. El a bisa:

"Tende, bo no tin mester di ganja bo mes, senjorita. Admiti cu e momento cu a pasa tabata maravilloso pa nos tur dos." E mucha muher tabata masha rabia, e tabata tin berguenza pa loke a caba di pasa y loke e mes a permiti sin sabi pakiko. Aunke cu e mes tin di admiti cu e momento ey tabata fantastico. Y e lo sigui ganja, si, y e lo tira tur sorto di palabra cruel y fastioso na e homber enamora di djele na su cara. Esey ta mescos cu si e por venga su mes contra dje. "Bo no ta mas cu un infeliz. Pero bo no sa ainda cu tur tempo ta hunga mi tabata hunga cu bo, estudiante? Semper mi a hunga cu bo mescos cu pushi y raton y nada mas. Manera un experimento divertido di mi banda, mi a haci esey, djies pa haci bo perde bo cabez, manera bo a caba di haci. Abo ta kere cu bo ta donjo di bo mes curpa, cu bo ta masha homber, pero toch ami a haci bofon di bo."

"Ta con bo ta tribi di lanta bo wowonan y mira un hende di kende e distancia entre e y abo ta asina grandi den su cara? Bo ta lubida cu bo tata no tabata nada mas cu un humilde homber di campo y cu ami ta heredera di Olibiera?"

Abo cu a tribi di bisa cu bo ta stima mi. Un cos asina ridiculo y ami ta hari bo numa." E mucha muher a cuminza hari nerviosamente. Pedro a keda firme y calmo. "Si ainda bo ta sigui ganja keto bai. Y ta occuriendo algo mescos cu awe tardi, cu den un momento sin spera bo a entrega bo mes amorosamente, si amorosamente, ta asina e ta y despues bo ta bini cu bo contradictorionan, y cu bo boca jen di falsedad y insulto pa hustifica bo consenshi orgulloso, ta considera un falta, ciendo cu ya kizas den bo bida bo a yega di aserca mi mes tanto cu bo a haci na e momento aki. Ki lastima chikita." "Sera bo boca, abo ta un hende cu tin cos di loco den su cabez, un mucha cu no sa drechi kiko e ta papia. Corda esaki bon, cu e sunchi cu mi a duna bo ta djies cos di ken e no tin ningun importancia ni interes di mi banda. Esta un infeliz; henter mi bida lo mi keda hari e momento aki. Puro falsedad nunca lo bo por lubida. Ban mira bai for di aki unbez, bai for di mi bista, mi no kier mira bo. Bo ta duna mi gana di hari bo y tambe bo ta duna mi lastima na e mes un momento."

"Posiblemente bo ta tratando di convence bo mes di algo cu no ta berdad. Bo insultonan no a haci mi ningun efecto bo sa? Y toch bo tin carinjo pa mi, aunke cu e carinjo aki ta total imposibel mi mester confesa esaki, pasobra no tin mas cu un berdad solamente. Pero Dios sa, cu e carinjo aki a nace den mi pa bo, y contra di esey mi no por lucha.

- Teenagers hits -

Pa nos amantenan di musica moderno e siman aki nos tin hitnan nobo publica aki bao.

Si acaso tin hitnan cu boso kier pa nos publica skirbi nos prome cu diarazon y nos lo publicé pa boso.

"Chuchubi Magazine"

TAKE IT OR LEAVE IT

You can turn off and on more times
Than a flashing neon sign
When you want you're bad
But you can be so kind.
Just take it or leave it
Don't tell your friends just what you're gonna do now.
You take it or leave it
Is just my life
Ther've been times when you try making eyes
At all my so called friends
Then you go now you're back
But you can be so kind
Just take it or leave it
Don't tell your friends just what you're gonna do now.
You take it or leave it
Is just my life.
Lalalalalalalalalalala etc.

Lalalalalalalalalalala etc.
I'm sick and tired of the smile that you give
When you don't come home at night
Said you'd called that's a lie
But you can be so kind.
You take it or leave it etc.

SHOTGUN WEDDING

People are standing all around
At a shotgun wedding here in this town
And I'm the victim,
Oh, yeah,
Of a shotgun wedding,
'Cos your father's got the gun
And there ain't no place to run
Shotgun wedding,
Oh, yeah.
My my my my
Oh, yeah,
Somebody please,
Some body oh,
Oh, please help me now,
Oh, yeah,
Now I got to find a job
Yes I have for you, me,
The baby makes three
Shotgun, shotgun, shotgun, shotgun,
Shotgun, shotgun, shotgun wedding.

Do you take this woman to be your lawful wedded wife?
Oh, yeah, yeah, yeah, yeah,
I looked around and all I could see
And all I could see was shotguns
Shotgun, shotgun, shotgun wedding.

SUNNY AFTERNOON

The taxman's taken all my dough,
And left me in my stately home
Lazing on a sunny afternoon
And I can't sail my yacht,
He's taken everything I've got
All I've got's this sunny afternoon.

Save me, save me, save me from this squeeze
I've got a big fat momma tryin' to break me
And I love to live so pleasantly
Live this life of luxury
Lazing on a sunny afternoon
In summertime (4x).

The girlfriend's run off with my car,
And gone back to her ma and pa
Telling tales of drunkenness and cruelty
Now I'm sitting here
Sipping at my ice cold beer
Lazing on a sunny afternoon

Help me, help me, help me sail away
You give me two good reasons why I ought to stay
'Cos I love to live so pleasantly
Live this life of luxury
Lazing on a sunny afternoon
In summertime (4x).

Bo horoscopo di siman



ARIES

Maart 21 — 19 April

Comporta bo mes bon na cas. Lo bo logra e siman aki locual bo desea. Esaki ta bo siman pa stimacion, entretenemento, speculacion invercon y asuntonan di amor.

TAURO

April 20 — Mei 20

Bo estudionan por progresa door di ayudo di amigonan berdadero cu kier mira bo deseonan worde cumpli. Personanan di mayor edad por duna bo bon conseho si bo pidi nan. Por bin cambio na cas of oficina.

GEMINI

Mei 21 — Juni 20

Pone bo attencion y lo bo ripara unda bo por mehora asuntonan financiero. Bo por ricibi promocionnan den trabao e siman aki, dependiendo di bo relacion cu bo superiornan. Un siman pa biahenan cortico cu bisinja.

CANCER

21 Juni — 22 Juli

Bo accionnan personal lo trece bon reaccion pa un cierto esfuerzonan. Tin posibilidad pa drecha relacion cu personanan na exterior. Keda bon na haltura di bo situacion financiero.

LEO **23 Juli — 22 Agosto**

Personanan di mayor di edad por duna bo conseho di valor ariba asunto di financia of belasting. Lo bin cierto cambio den bo bida intimo, bo vitalidad y bo aparencia personal.

VIRGO

23 Agosto — 22 September

Esaki ta un bon siman pa drecha asuntonan di bida matrimonial, of relacionnan intimo. Algo constructivo lo worde proponi na bo pa un socio of amigo. Amigonan por fortalece coneccionnan romantico.

LIBRA

23 September — 22 October

Bon noticia lo trece credito favorable pa bo. Tuma contacto cu personanan di influencia. Trata di trece progreso den bo trabao.

SCORPION

23 October — 21 November

Personanan stima lo juda bo pa engrandece bo ambicionnan. Goza di recreacion den oranan di anochi. Lo bo hanja varios responsabilidad grandi e siman aki.

SAGITARIO

22 November — 21 December

Termina asuntonan menos agradable y no neglesha responsabilidadnan. Esaki por ta un oportunidad den cual asuntonan personal y di placa ta concerni.

CAPRICORNIO

22 December — 19 Januari

Noticia di publico ta bon noticia. Lo bo sinja hopi di otro si bo ta alerta. Cultiva relacionnan cu bisinja. Lo bin cambio nan den bo bida.

ACUARIO

20 Januari — 18 Februari

Lo bo sinti necesidad pa mas libertad of placer. Laga controla bo salud. Lo bo tin contactonan cu bo enemigo, nan, publico y artistanan.

PISCIS

19 Februari — 20 Maart

Aspectonan pa bida social y romance ta favorable. E siman aki lo bo ricibi bishita. Sea activo y creativo cu bo huespednan. Lo tin un cambio na trabao of bo salud.